

Annexe 5

أبانا الذي في السماوات
ليتقدس أسمك
ليأتي ملكوتك
لتكن مشيئتك كما في السماء كذلك على
الأرض.
أعطنا خبزنا كفاف يومنا وأغفر لنا
ذنوبنا وخطايانا
كما نغفر لمن أسأ إلينا
لا تدخلنا في التجارب
لكن نجنا من الشرير
أمين

ARABE

أبانا الذي في السماوات
ليتقدس أسمك
ليأتي ملكوتك
لتكن مشيئتك كما في السماء كذلك على
الأرض.
أعطنا خبزنا كفاف يومنا وأغفر لنا
ذنوبنا وخطايانا
كما نغفر لمن أسأ إلينا
لا تدخلنا في التجارب
لكن نجنا من الشرير
أمين

ÉGYPTE



ALGÉRIE



我們在天上的父，
願人都尊你的名為聖，
願你的國降臨，
願你的旨意行在地上，
如同行在天上。
我們日用的飲食，
今日賜給我們。
免我們的債，
如同我們免了人的債，
不叫我們遇見試探，
救我們脫離凶惡。
因為國度、權柄、榮耀，
全是你的，
直到永遠。
阿們。

MANDARIN (CHINESE)



Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,

ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου,

ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου,

γενηθήτω τὸ θέλημά σου,

ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς•

τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον•

καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,

ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν•

καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν,

ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

GREC



WOLOF (SÉNÉGAL)

Su nu bay bi ci asaman

na sa tur sel na sa ngur dik

lo beug na am ci suf nek ci asaman

may nu tey sunu dunde bes bu nek

te bal nu su nu ton naka la nu bale ni nu tonz

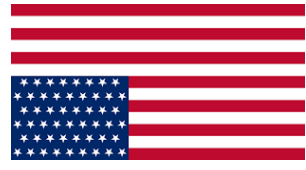
bu nu bayi nu tab yeblis wante musal nu

ci lu bon

amen



ANGLAIS (Grande Bretagne, Austalie et États-Unis)



Our Father, who art in heaven,
Hallowed be thy name.
Thy Kingdom come.
Thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
But deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power and the glory
for ever and ever.
Amen.



MALGACHE (MADAGASCAR)

Rainay any an-danitra
Hohamasinina anie ny anaranao
Ho tonga anie ny fanjakanao
Ho tanteraka anie ny sitraponao
Ety an-tany tahaka ny any an-danitra
Omeo anay anio ny haninay isan'andro
Avelao ny fahotanay
Tahaka ny amelanay
Izay nanao ratsy taminay
Aza avelanao ho azon'ny fitaoman-dratsy izahay
Fa manafaha anay amin'ny ratsy.



EN SMS

Ntr pR kié ociE

ke tn nm swasanktFié

ke tn regn viN

keta volonT swafêt sr la tR como cil

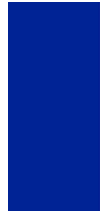
don-ns ojordwi ntr p1 2 c'jour

pardon-ns no ofenç cm ns pardonon oçi à cE ki ns on ofenC

&ne ns soumé pa à latentation

mè Dlivr-ns dumal

amN



LINGALA (CONGO et RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO)

Tata wa biso ozali o likolo,

Bato bakumisa nkombo ya yo,

Bandima bokonzi bwa yo.

Mpo elingi yo, basala yango o nse,

Loyola bakosalaka o likolo.

Pesa biso lelo bilei bya mokolo na mokolo.

Limbisa mabe ma biso,

Loyola biso tokolimbisaka baninga.

Salisa biso tondima masenginya te.

Mpe bikisa biso o mabe.

Amen



PORTUGAIS (BRÉSIL)



Pai nosso, que estais no céu

Santificado seja o Vosso nome,

Venha a nós o Vosso reino,

Seja feita a Vossa vontade,

Assim na terra como no céu.

O pão nosso de cada dia nos dai hoje.

Perdoai as nossas ofensas,

Assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido.

E não nos deixeis cair em tentação,

Mas livrai-nos do mal,

Amém.



INUKTITUT langue inuit parlée au NUNAVUT (territoire fédéral au Nord du Canada)

Ataatavut qilangmitutit

Ataatavut qilangmitutit, atiit isumagitiartauli, naalagaunit qailaurli.

Pijumajait piniartauli nunami surlu qilangmi.

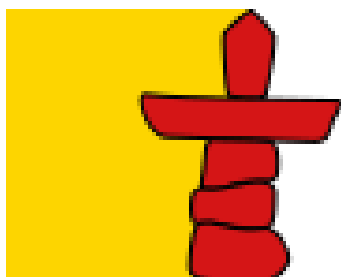
Uplumi niriksaptingnik tunilaurmitigut,

piunnginivut isumagijungnairkit,

taimattauk uvaptingnut piunngitullijut isumagijungnairvigivaptigit.

Uukturmanartumut pitinnata piulitigulli piunngitumit.

Amin.



JAPONAIS

主の祈り

天にまします我らの父よ。

願わくは御名（みな）をあげさせたまえ。

御国（みくに）を来たさせたまえ。

みこころの天になるごとく、地にもなさせたまえ。

我らの日用（にちよう）の糧（かて）を今日も与えたまえ。

我らに罪を犯すものを我らが赦（ゆる）すごとく、我らの罪をも赦したまえ。

我らを試（こころ）みに会わせず、

悪より救いいただいたまえ。

国と力と栄えとは、限りなく汝（なんじ）のものなればなり。

アーメン。

Shu no inori

Ten-ni mashimasu warera-no chichi-yo.

Negawaku-wa mina-wo agame-sase-tamae.

Mikuni-wo kitarase-tamae.

Mikokoro-no ten-ni naru-gotoku, Chi-nimo nasase-tamae.

Warera-no nichiyou-no kate-wo, Kyou-mo atae-tamae.

Warera-ni Tsumi-wo okasu-mono-wo warera-ga yurusu-gotoku,

Warera-no tsumi-womo yurushi-tamae.

Warera-wo kokoromi-ni awasezu,

Aku-yori sukui dashi-tamae.Kuni-to chikara-to sakae-towa, Kagirinaku nan-ji-no mono-nareba-nari.Amen.

